

HOLA KANAGAWA

Prefectura de Kanagawa, Japón

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11921.html>



Vol. 25, N° 1
Edición de Verano/Otoño de 2016



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

"Hola, Kanagawa" es un boletín informativo para la vida cotidiana suministrado por la Prefectura de Kanagawa a los residentes extranjeros

こんにちは神奈川

検索

¡El Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa ha empezado a funcionar!



El Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa proporciona información útil para casos de enfermedad, lesión y desastre, así como para la crianza de niños. También proporciona intérpretes. Llame o visite el Centro directamente para cualquier consulta.

Idiomas disponibles

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
Inglés		●		●	●
Chino	●		●	●	
Tagalo			●		●
Vietnamita	●	●			
Japonés simple	●	●	●	●	●

- **Tel:** 045-316-2770 (Multilingual Navi Kanagawa)
- **Horario:** De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00 (se reciben visitas hasta las 17:45)
- **Lugar:** Centro Kanagawa Kenmin, Piso 13, 2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Ciudad de Yokohama



Información en japonés

División Internacional, G.P.K. **Tel:** 045-210-3748

Enrolamiento de miembros para el 10º mandato del Consejo de Residentes Extranjeros de Kanagawa



En el Consejo de Residentes Extranjeros de Kanagawa los residentes extranjeros discuten sobre las diversas medidas del G.P.K. Se recogen las opiniones y se presentan al Gobernador. Las reuniones se llevan a cabo en japonés.

- **Periodo:** Cerca de dos años y medio a partir de noviembre de 2016
- **Programación de las reuniones:** Cada dos meses
- **Calificaciones:** Los residentes extranjeros que reúnen todas las siguientes condiciones ①, ② y ③.
 - ① Personas de nacionalidad extranjera (pueden presentar su solicitud también los refugiados que obtuvieron la nacionalidad japonesa).
 - ② Personas de 18 años de edad o mayores al 1 de abril de 2016.
 - ③ Personas que han vivido, trabajado o asistido a la escuela en la prefectura durante un año o más al 1 de abril de 2016.

● **Cómo presentar la solicitud:** Descargar el formulario de la solicitud del siguiente sitio web, llenarlo y enviarlo a la División Internacional, G.P.K.

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f385/>

● **Plazo para presentar la solicitud:** Antes del viernes 7 de octubre de 2016



Información en japonés

División Internacional, G.P.K. **Tel:** 045-210-3748

多言語支援センターかながわがオープンしました!

多言語支援センターかながわでは、病気やけが、子育て、災害などについて、外国語で情報提供を行ったり、通訳を紹介したりします。直接来るか、電話で相談してください。

- **電話** 045-316-2770 (多言語ナビかながわ)
- **時間** 9時～12時 / 13時～16時 (来所の場合は17時45分まで受付)
- **場所:** 横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2 かながわ県民センター 13階



日本語での問い合わせ
県国際課 TEL: 045-210-3748

第10期外国籍県民かながわ会議の委員になりませんか。

外国籍県民かながわ会議は、外国籍県民の皆さまが、神奈川県に対して意見を出す会議です。会議で出た意見は、最後にまとめて知事へ報告します。会議は日本語で行います。

- **任期** 2016年11月から2年半程度
- **開催回数** 2ヶ月に1回程度
- **応募資格** ①②③にあてはまる方
 - ① 外国籍の方 (日本国籍を取得した難民の方も応募できます。)
 - ② 2016年4月1日現在で満18歳以上の方
 - ③ 2016年4月1日現在、1年以上県内に住んでいるか、県内の会社で働いているか、県内の学校に通っている方
- **応募方法** 申請用紙を次のホームページからダウンロードして、県国際課まで送ってください。
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f385/>
- **応募締切** 2016年10月7日 (金曜日) [必着]

日本語での問い合わせ
県国際課 TEL: 045-210-3748





Aprenda japonés que es muy útil para encontrar un trabajo (Curso de entrenamiento para promover el empleo estable de los residentes extranjeros, ofrecido por el Centro de Cooperación Internacional de Japón (JICE))



Clases de japonés gratuitas para trabajar. Puede aprender japonés formal, cómo escribir un CV y cómo hablar en una entrevista, japonés para atención de enfermería, etc. en su nivel.

● **Personas elegibles:** Personas cuya condición de residente es de un cónyuge, etc. de un japonés, residentes permanentes, cónyuges, etc. de residentes permanentes o residentes de largo plazo.

● **Tarifa:** Gratuito

● **Lugares:** Ciudad de Yokohama, ciudad de Kawasaki, ciudad de Hiratsuka, ciudad de Atsugi, ciudad de Yamato, pueblo de Matsuda y pueblo de Aikawa

*Tenga a bien revisar el sitio web para averiguar sobre el lugar.

● **Horario:** Curso en las mañanas de 9:00 a 12:00, curso en las noches de 19:00 a 21:00

● **Cómo presentar una solicitud:** Tenga a bien presentar una solicitud en Hello Work (oficina de colocación laboral).

● **Sitio web:** http://sv2.jice.org/jigyoutabunka_s_jisshi.htm



Información en japonés

JICE Tel: 03-6838-2723

Información en idiomas extranjeros

Meire Tel: 080-5903-4248

Asistencia financiera disponible para jóvenes interesados en ser profesores de guardería

Está disponible una nueva beca para jóvenes de nacionalidad extranjera que deseen ser profesores de guardería. Las clases se realizan en las escuelas que se indican a continuación. No es necesario devolver la beca (¥600,000 por año).

● **Escuela:** YMCA College of Human Services (Ciudad de Atsugi)

Yokohama YMCA Sports College (Totsuka-ku, Ciudad de Yokohama)

● **Personas elegibles:** Personas menores de 30 años de edad con nacionalidad extranjera, por graduarse o graduados de la escuela secundaria.

*Pueden presentar su solicitud las personas que tuvieron previamente la nacionalidad extranjera o cuyo padre/madre tiene nacionalidad extranjera.

Para más detalles, visite el siguiente sitio web.

● **Periodo de presentación de la solicitud:** Del sábado 1 de octubre al viernes 21 de octubre de 2016

● **Examen oral:** Sábado 22 de octubre de 2016

● **Admisión:** Abril de 2017

● **Sitio web (Yokohama YMCA College Group):**

http://www.yokohamaymca.ac.jp/group_top/admission/scholarship_foreign.html

*Tenga a bien asegurarse de llamar para confirmar su elegibilidad antes de presentar una solicitud.



Información

Fundación Internacional de Kanagawa Tel: 045-620-0011

*Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

Español Tel: 045-896-2895 Todos los viernes y 2do. miércoles De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00



はたらくための日本語 (JICE 外国人就労・定着支援研修)のお知らせ

はたらくための日本語の勉強が無料でできます。丁寧な日本語、履歴書の書き方、面接の練習、介護の日本語等がレベルにあわせて勉強できます。

● **対象者** 在留資格が日本人の配偶者等、永住者、永住者の配偶者等、定住者

● **受講料** 無料

● **場所** 横浜市、川崎市、平塚市、厚木市、大和市、松田町、愛川町 ※会場はホームページで確認してください。

● **時間** 午前コース 9時～12時、夜間コース 19時～21時

● **申込方法** ハローワークで申込をしてください。

【ホームページ】 http://sv2.jice.org/e/jigyoutabunka_jisshi.htm

▶ **日本語での問い合わせ** 日本国際協力センター (JICE) TEL: 03-6838-2723

▶ **外国語での問い合わせ** メイレ (Meire) TEL: 080-5903-4248

保育士になりたい外国籍などの若者のための奨学金の案内

神奈川県在住の保育士を目指す外国籍などの若者のための奨学金制度があります。次の学校で学びます。

● **学校:** YMCA 健康福祉専門学校 (厚木市) 横浜 YMCA スポーツ専門学校 (横浜市戸塚区)

● **応募資格:** 外国籍で、高校卒業予定または卒業した者で 30 歳未満の方

※外国籍でなくても元外国籍や親が外国籍であれば応募できます。また、他にも細かい応募条件があります。

詳しくはホームページを確認してください。

● **申込期間:** 2016 年 10 月 1 日 (土曜日) から 2016 年 10 月 21 日 (金曜日)

● **試験日 (面接):** 2016 年 10 月 22 日 (土曜日)

● **入学:** 2017 年 4 月

【ホームページ】 [横浜 YMCA カレッジグループ](http://www.yokohamaymca.ac.jp/group_top/admission/scholarship_foreign.html)

※応募する前に電話で応募資格を確認する必要があります。

【問い合わせ】 公益財団法人かながわ国際交流財団 TEL: 045-620-0011

*日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。

スペイン語: 045-896-2895 (金曜日、第2水曜日) 9時～12時, 13時～16時



Para los residentes extranjeros que tienen interés en el trabajo de asistencia para ancianos



Los siguientes servicios de consulta multilingüe están disponibles para aquellas personas que quieren trabajar en actividades de asistencia para ancianos.

Sesión de consulta sobre empleo en instalaciones de bienestar con ayuda de un intérprete

Puede conversar directamente con la persona a cargo de admisión o con el personal de las instalaciones de atención de enfermería, con servicio de interpretación en inglés, chino, español y portugués.

● **Hora y fecha:** De 11:00 a 14:00, viernes 9 de septiembre de 2016 (gratis, no es necesario hacer una reserva)

● **Lugar:** Salón Comunitario Onokita (un minuto a pie desde la Estación JR Fuchinobe)

● **Hora y fecha:** De 11:00 a 14:00, jueves 10 de noviembre de 2016 (gratis, no es necesario hacer una reserva)

● **Lugar:** Ayuntamiento de Kawasaki, Cuarto Edificio (cinco minutos a pie desde la salida central de la Estación Keiyou Kawasaki)

Consulta de empleo en el campo de la atención de enfermería

Expertos que hablan idiomas extranjeros le aconsejarán sobre cómo encontrar empleo en el campo de atención de enfermería. Gratis.

● **Idiomas disponibles:** Inglés, chino y español

● **Tel:** 045-846-4649 (de 9:00 a 17:00, de lunes a viernes)



Información en japonés

Asociación de Empleadores de los Servicios de Bienestar de la Ciudad de Yokohama

Tel: 045-846-4649

División de Bienestar Comunitario, G.P.K.

Tel: 045-210-4755

¡Protéjase de los tsunamis!



- Cuando sienta un temblor fuerte o de larga duración,
- Cuando se emita una alerta/advertencia de tsunami o una advertencia de un gran tsunami,
- Cuando vea banderas grandes de color anaranjado en la playa,
⇒ Evacúe inmediatamente hacia un lugar más alto o hacia un edificio de evacuación en casos de tsunami.
- El tsunami puede durar mucho tiempo o puede golpear repetidamente. Pueden presentarse olas más grandes después de la primera.
⇒ Manténgase alejado de la playa hasta que se confirme la seguridad.

Información en japonés

División de Medidas de Gestión de Desastres, G.P.K.

Tel: 045-210-3430



Fumar en las playas de Kanagawa para bañarse está restringido en las áreas para fumadores



En la Prefectura de Kanagawa, fumar en las playas está restringido solamente a las áreas para fumadores según la ordenanza de la Prefectura. Tenga a bien ir a las áreas designadas para fumadores cuando fume.

Información en japonés

División de Sanidad Ambiental, G.P.K. **Tel:** 045-210-5811

介護の仕事に興味のある 外国籍県民の皆さんへ

次の就職相談会や相談窓口では、外国語で介護の仕事について相談することができます。

通訳つき福祉施設就職相談会

相談会では、介護施設などの採用担当者や職員と話ができます。英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語の通訳がいます。

● **日時** 2016年9月9日(金曜日) 11時から14時 (予約不要、無料)

● **場所** 大野北公民館 (JR 淵野辺駅徒歩1分)

● **日時** 2016年11月10日(木曜日) 11時から14時 (予約不要、無料)

● **場所** 川崎市役所第4庁舎 (京急川崎駅中央口より徒歩5分)

介護分野への就職相談窓口

外国語ができる専門家に、介護の仕事への就職について相談することができます。(無料)

● **対応言語:** 英語、中国語、スペイン語

● **電話:** 045-846-4649 (月～金曜日: 9時～17時)

▶ 日本語での問い合わせ

横浜市福祉事業経営者会

TEL: 045-846-4649

県地域福祉課 **TEL:** 045-210-4755



津波から身を守ろう!

- 地震で強い揺れや長い時間揺れを感じた時
- 津波注意報、津波警報、大津波警報が発表された時
- 海岸でオレンジフラッグ (大きなオレンジ色の旗) を見かけた時
⇒ すぐに高い場所や津波避難ビル等に避難しましょう。

- 津波は長い時間続いたり何度も来ることがあります。後から来る津波のほうが、大きいこともあります。⇒ 安全が確認できるまで、絶対に海岸へ近寄ってはいけません。

▶ 日本語での問い合わせ

県災害対策課 **TEL:** 045-210-3430

神奈川県内の海水浴場では、たばこを吸う場所が決められています。

神奈川県内の海水浴場 (ビーチ) では、喫煙場所以外でたばこを吸ってはいけません。条例で決められています。たばこを吸うときは、喫煙場所へ行ってください。

▶ 日本語での問い合わせ

県生活衛生課 **TEL:** 045-210-5811





Información sobre cursos de idioma japonés gratuito

El Instituto de Idiomas y Estudios Culturales de la Prefectura de Kanagawa ofrece los siguientes programas gratuitos para residentes extranjeros.

Habilidades en japonés para la participación social II (Avanzado)	15 de agosto (5 sesiones)
Japonés para principiantes	6 de septiembre
En KANAFAN STATION, 5 minutos a pie desde la Estación JR Yokohama	(4 sesiones)

Información en japonés e inglés

Instituto de Idiomas y Estudios Culturales de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 045-896-1091 **Correo electrónico:** Nihongo@ILCS-kanagawa.jp
5 minutos a pie desde la Estación Hongodai en la Línea JR Keihin-Tohoku

Prueba gratuita de VIH disponible para residentes extranjeros con ayuda de intérprete



La privacidad está protegida. Se acepta sacar citas el mismo día.

- **Hora y fecha:** De 15:00 a 15:30, domingo 18 de septiembre de 2016
De 15:00 a 15:30, domingo 20 de noviembre de 2016
- **Lugar:** Centro Kanagawa Kenmin (5 minutos a pie desde la Estación Yokohama)
- **No. de teléfono para sacar cita el mismo día:** 070-1288-4116 (12:00-15:00)
- **Idiomas disponibles:** Japonés, inglés, español, portugués y tailandés

Para evitar el virus del Zika

Protéjase usted mismo contra la picadura de mosquitos usando un aerosol repelente de insectos y cúbrase usando camisas de mangas largas y pantalones largos.



Información y citas

Japonés (prueba de VIH y orientación sobre el virus del Zika): División de Gestión de Crisis de Salud, G.P.K., 045-210-4793
Inglés (solamente prueba de VIH): Centro Médico Minatomachi, 045-453-3673, de 13:00 a 14:00, martes y viernes



無料日本語講座のお知らせ

国際言語文化アカデミアでは、外国籍県民向けの無料講座を行っています。

▶ 日本語または英語での問い合わせ
国際言語文化アカデミア TEL: 045-896-1091
E-mail: Nihongo@ILCS-kanagawa.jp
JR京浜東北・根岸線 本郷台駅より徒歩5分

通訳つき無料 HIV 検査のお知らせ

- 秘密は必ず守ります。当日の予約も可能です。
- **日時** 2016年 9月18日(日) 15時~15時30分
11月20日(日) 15時~15時30分
- **場所** かながわ県民センター(横浜駅5分)
- **検査当日の予約先** 070-1288-4116 (12時~15時)
- **対応言語** 日本語・英語・スペイン語・ポルトガル語・タイ語

ジカ熱対策について
虫除けスプレーを使ったり、長袖・長ズボンの服を着て、蚊に刺されないようにしましょう。

【問い合わせ・予約先】
日本語(HIV検査とジカウイルス) 県健康危機管理課 045-210-4793
英語(HIV検査) 港町診療所 045-453-3673
火・金 13時~14時

*Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

Español ■ Tel: 045-896-2895 ■ Todos los viernes y 2do. miércoles
■ De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

*日本語以外との問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
スペイン語: 045-896-2895 (金曜日、第2水曜日)
9時~12時, 13時~16時

La próxima edición (número de invierno) está programada para noviembre del 2016.
Editado y publicado por: División Internacional, G.P.K., Tel: 045-210-3748

次号(冬号)は、2016年11月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748

- * Agradecemos sus comentarios y solicitudes.
- * Por correo: División Internacional, Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, 231-8588
- * Por fax: 045-212-2753

- * 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
- * 郵送: 〒231-8588 県国際課まで
- * FAX: 045-212-2753

